

If you would like to receive this document in larger print or on an audio cassette, please contact your local housing office.

Healthy Homes Handyperson Service

Helping to maintain safe and independent living

We can arrange for translations in over 40 languages. Take the document into your local housing office and indicate which language you need. We can arrange for a written translation or an interpreter.

Po qe se keni nevoje qe t'u shqjegojme kuptimin e ndonje documenti, pyesni ne Zyren e Shtepive (Housing Office). Ne bejme perkthime per mbi 40 gjuhe. Çojeni dokumentin tek zura e shtepive te lagjes dhe shqjegoni se çfare gjuhe doni. Ne mund te kryejme perkthime me shkrim ose t'u sjellim nje perkthyes.

Albanian

إذا كنت بحاجة إلى فهم بعض الوثائق، اسأل في مكتب الإسكان التابع لك . يمكننا أن نوفر لك ترجمة في أكثر من 40 لغة. إحمل وثائقك إلى مكتب الإسكان التابع إلى منطقتك يمكنك أو علمهم بالغة التي تريدها . حسباً يمكننا أن نوفر لك ترجمة أو نطلب لك مترجم.

Arabic

কোন ডকুমেন্টে কি লেখা আছে তা বুঝতে যদি আপনার অসুবিধা হয় তাহলে আপনার হাউসিং অফিসের সাথে কথা বলুন। আমরা ৪০টির বেশী ভাষায় অনুবাদ করার ব্যবস্থা করতে পারি। আপনার স্থানীয় নেবারহুড অফিসে ডকুমেন্টটি নিয়ে যান এবং তাদের সেখানে আপনার কোন ভাষা বরকার। আমরা লিখিত অথবা মুখে অনুবাদ করার ব্যবস্থা করতে পারি।

Bengali

如果你不明白什麼文件的內容而需要幫助，請向房屋人員提出需求。我們能夠安排多達四十種語言的翻譯和傳譯。請拿相關文件到你的當地房屋辦事處，示明你需要哪一種語言的幫助。我們能夠為你安排翻譯和傳譯服務。

Chinese

Si vous avez des difficultés à comprendre ce document, vous pouvez demander dans l'office de logement (Housing Office). Nous pouvons arranger des traductions dans plus de 40 langues. Portez le document à votre département de voisinage locale et indiquez quelle est la langue que vous en avez besoin. Nous pouvons arranger une traduction par écrit ou un interprète.

French

Jeśli potrzebujesz pomocy w zrozumieniu dokumentu, poproś w swoim biurze mieszkaniowym (Housing Office). Możemy zaaranżować tłumaczenia w ponad 40 językach. Zabierz ten dokument do swojego lokalnego biura mieszkaniowego (neighbourhood office) i wskaż język, którego potrzebujesz. Możemy zaaranżować pisemne tłumaczenia lub tłumacza.

Polish

Se necessita de alguma ajuda para entender o documento, pergunte ao seu Departamento de Vivenda (Housing Office). Nós podemos conseguir traduções em mais de 40 idiomas. Leve o documento ao seu departamento de vizinhança local e indique qual o idioma que necessita. Nós podemos arranjar uma tradução por escrito ou um intérprete.

Portuguese

Ako trebate pomoć oko razumijevanja dokumenata, obratite se na vas Stambeni ured (Housing Office). Mi možemo za vas organizirati prevode na 40 jezika. Trebate samo otići sa vašim dokumentom u najbliži neighbourhood office i reći na koji vam jezik treba obezbjeđiti. Mi ćemo vam organizirati usmeno ili pismeno prevodjenje po vašoj potrebi.

Serbo Croat

Haddii aad dooneysid in lagaa caawiydo in aad tahamid qoraal dokumenti la xiriir Xafiiska Guryaha ee xaafaddaada. Waxaanu diyaarin kamaa turjumaadaha in ka badan 40 luuqadood. Dokumentiiga gee xafiska deriska xaafaddaada isla markasna tus luuqadda aad dooneysid. Waxaan diyaarin kamaa turjumaad qoraal ah iyo turjubaanka afcelinta.

Somali

En el caso de que necesitara ayuda para entender este documento, por favor comuníquese a su asistente de vivienda. Podemos organizar traducciones en más de 40 idiomas. Lleve el documento a su oficina local de la vivienda y explíquenos que idioma necesita. Podemos organizar una traducción escrita o un intérprete.

Spanish

Bu belgeyi anlamakta zorluk çekiyorsanız konutlandırma Dairesi yetkilisine başvurunuz. Dairemiz 40'dan fazla değişik dilde çeviri hizmetleri sağlayabilir. Belgeyi yerel konutlandırma dairesine götürünüz ve konuştuğunuz dili gösteriniz. Çeviri veya tercüman bulundurulabilir.

Turkish

Nếu quý vị cần sự giúp đỡ để hiểu được nội dung bản văn kiện này, hãy đến Văn Phòng Nhà Cửa địa phương của quý vị. Chúng tôi có thể sắp đặt phiên dịch hơn 40 loại ngôn ngữ. Hãy mang bản văn kiện này đến văn phòng nhà của địa phương và chỉ rõ quý vị cần giúp đỡ bằng ngôn ngữ nào. Chúng tôi có thể sắp đặt phiên dịch hoặc thông dịch cho quý vị.

Vietnamese



Healthy Homes Handyperson Service

Making a difference

We aim to help homeowners and private tenants to maintain safe and independent living by carrying out small repairs and adaptations to their homes.

Southwark Healthy Homes Handyperson Service is an initiative funded by the London Housing Board in partnership with Bexley, Bromley, Greenwich and Lewisham Councils.

How can we help you?

- We can assist those over the age of 60 and disabled Southwark residents who need help with minor repairs to their homes.
- If you are in hospital we aim to carry out the necessary repairs before you go home.
- If more work is needed on your property, we also provide a Small Repairs Scheme. We can help with grant applications for further major works to your home.

What type of repairs can be done?

- Rearranging rooms and moving furniture for easier access
- Reglazing small windows
- Changing light bulbs, fuses and plugs
- Hanging or taking down curtains
- Putting up shelves
- Taping down carpets and trailing electrical leads
- Minor plumbing

- Setting thermostats and timers
- Unblocking sinks, basins, baths and WCs
- Replacing WC seats
- Tiling (small areas)
- Bath, sink and basin sealants
- Removing condensation mould
- Fitting air bricks
- Energy efficiency, fall prevention advice or action
- Repairing gates, fences, paths and more

(Jobs are restricted to two hours. We do not do major building work, decorating, electrical wiring or gardening.)

How much does it cost?

- Clients on certain benefits only pay for the cost of materials.
- Other clients pay for materials and a labour charge of £10 per hour. (For certain items there will be no charge.)

What happens next?

For further information or to arrange an appointment, please call the Handyperson team on:

020 7525 6261

Home Improvement Agency
9 Blenheim Grove
Peckham
London
SE15 4QS